



## Erklärung

der Stadt und Gemeinde Kalisz Pomorski, Republik Polen,  
vertreten durch die Stadtratvorsitzende, Frau Halina Ginalska,  
den Bürgermeister, Herrn Wieslaw Przytarski  
und den stellvertretenden Bürgermeister Herrn Janusza Galka

sowie

der Stadt Kaltenkirchen, Bundesrepublik Deutschland,  
vertreten durch die Bürgervorsteherin, Frau Renate Amthor,  
und den Bürgermeister, Herrn Ingo Zobel

1. Die sich vereinbarenden Seiten unterzeichnen diese Erklärung, um freundschaftliche Kontakte zu knüpfen, welche dem gemeinsamen Kennenlernen und der Vertiefung der freundschaftlichen Beziehungen dienen.
2. Es werden alle Initiativen unterstützt, die den Einwohnerinnen und Einwohnern beider Städte die Möglichkeit geben, sich gegenseitig, die Geschichte, die Gegenwart und Aspekte des gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Lebens kennenzulernen.
3. Beide Seiten unterstützen alle Organisationen, die Kirchen, Vereine, Stiftungen und andere Lokalgemeinschaften, die das Ziel haben, gegenseitige Kontakte zu entwickeln und zu pflegen.
4. Die sich vereinbarenden Seiten werden Initiativen unternehmen und fördern, die die Kontakte zwischen Einwohnerinnen und Einwohnern beider Städte ermöglichen.

5. Im Besonderen wird die Zusammenarbeit angestrebt in den Bereichen

- Jugendaustausch
- Schulwesen
- Kunst und Kultur
- Tourismus, Sport und Erholung
- Stadtentwicklung
- Umweltschutz
- Energieversorgung und Abwasserbeseitigung
- Soziale Einrichtungen
- Kirchen

6. Den Unterzeichnern ist bewußt, daß die mit der Erklärung beabsichtigten Ziele nur erreicht werden können, wenn die Einwohnerinnen und Einwohner beider Städte in ihrer Gesamtheit mitwirken. Sie werden aus ihrer besonderen Verantwortung heraus alles unternehmen, um eine lebendige Zusammenarbeit zu erreichen.

7. Diese Erklärung wird in vier Exemplaren ausgefertigt, zwei in polnischer und zwei in deutscher Sprache. Sie tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft und wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen.

Kalisz Pomorski, den 19. November 1999

**Stadt und Gemeinde  
Kalisz Pomorski**

gez. Hanila Ginalska  
Stadtratvorsitzende

gez. Wieslaw Przytarski  
Bürgermeister

gez. Janusza Galka  
stellv. Bürgermeister

**Stadt Kaltenkirchen**

gez. Renate Amthor  
Bürgermeisterin

gez. Ingo Zobel  
Bürgermeister

LS